Poem: 22

در معنی اینکہ توسیع حیات ملیہ از تسخیر قوای نظام عالم است

Dar Ma'ani Aynke Tousie-e-Hayat Millia Az Taskheer ...

That the expansion of communal life depends upon controlling the forces of world order

Link: <http://www.allamaiqbal.com/works/poetry/persian/ramuz/translation/22.htm>

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | ایکہ با نادیدہ پیمان بستہ ئی  ہمچو سیل از قید ساحل رستہ ئی |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | چون نہال از خاک این گلزار خیز  دل بغائب بند و با حاضر ستیز |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | ہستی حاضر کند تفسیر غیب  می شود دیباچۂ تسخیر غیب |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | ما سوا از بہر تسخیر است و بس  سینۂ او عرضۂ تیر است و بس |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | از کن حق ما سوا شد آشکار  تا شود پیکان تو سندان گذار |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | رشتہ ئی باید گرہ اندر گرہ  تا شود لطف گشودن را فرہ |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | غنچہ ئی ؟ از خود چمن تعبیر کن  شبنمی ؟ خورشید را تسخیر کن |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | از تو می آید اگر کار شگرف  از دمی گرمی گداز این شیر برف |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | ہر کہ محسوسات را تسخیر کرد  عالمی از ذرہ ئے تعمیر کرد |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | آنکہ تیرش قدسیان را سینہ خست  اول آدم را سر فتراک بست |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | عقدۂ محسوس را اول گشود  ہمت از تسخیر موجود آزمود |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | کوہ و صحرا دشت و دریا بحر و بر  تختۂ تعلیم ارباب نظر |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | ای کہ از تأثیر افیون خفتہ ئی  عالم اسباب را دون گفتہ ئی |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | خیز و وا کن دیدۂ مخمور را  دون مخوان این عالم مجبور را |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | غایتش توسیع ذات مسلم است  امتحان ممکنات مسلم است |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | می زند شمشیر دوران بر تنت  تا ببینی ہست خون اندر تنت |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | سینہ را از سنگ زوری ریش کن  امتحان استخوان خویش کن |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | حق جہان را قسمت نیکان شمرد  جلوہ اش با دیدۂ مؤمن سپرد |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | کاروان را رہگذار است این جہان  نقد مؤمن را عیار است این جہان |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | گیر او را تا نہ او گیرد ترا  ہمچو می اندر سبو گیرد ترا |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | دلدل اندیشہ ات طوطی پر است  آنکہ گامش آسمان پہناور است |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | احتیاج زندگی میراندش  بر زمین گردون سپر گرداندش |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | تا ز تسخیر قوای این نظام  ذوفنونیہای تو گردد تمام |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | نایب حق در جہان آدم شود  بر عناصر حکم او محکم شود |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | تنگی ات پہنا پذیرد در جہان  کار تو اندام گیرد در جہان |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | خویش را بر پشت باد اسوار کن  یعنی این جمازہ را ماہار کن |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | دست رنگین کن ز خون کوہسار  جوی آب گوہر از دریا برآر |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | صد جہان در یک فضا پوشیدہ اند  مہر ہا در ذرہ ہا پوشیدہ اند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | از شعاعش دیدہ کن نادیدہ را  وا نما اسرار نافہمیدہ را |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | تابش از خورشید عالم تاب گیر  برق طاق افروز از سیلاب گیر |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | ثابت و سیارہ گردون وطن  آن خداوندان اقوام کہن |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | اینہمہ ای خواجہ آغوش تو اند  پیش خیز و حلقہ در گوش تو اند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | جستجو را محکم از تدبیر کن  انفس و آفاق را تسخیر کن |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | چشم خود بگشا و در اشیا نگر  نشہ زیر پردۂ صہبا نگر |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | تا نصیب از حکمت اشیا برد  ناتوان باج از توانایان خورد |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | صورت ہستی ز معنی سادہ نیست  این کہن ساز از نوا افتادہ نیست |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | برق آہنگ است ہشیارش زنند  خویش را چون زخمہ بر تارش زنند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | تو کہ مقصود خطاب انظری  پس چرا این راہ چون کوران بری |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | قطرہ ئی کز خود فروزی محرم است  بادہ اندر تاک و بر گل شبنم است |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | چون بدریا در رود گوہر شود  جوہرش تابندہ چون اختر شود |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | چون صبا بر صورت گلہا متن  غوطہ اندر معنی گلزار زن |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | آنکہ بر اشیا کمند انداخت است  مرکب از برق و حرارت ساخت است |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | حرف چون طایر بہ پرواز آورد  نغمہ را بی زخمہ از ساز آورد |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | ای خرت لنگ از رہ دشوار زیست  غافل از ہنگامۂ پیکار زیست |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | ہمرہانت پی بہ منزل بردہ اند  لیلی معنی ز محمل بردہ اند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | تو بصحرا مثل قیس آوارہ ئی  خستہ ئی واماندہ ئی بیچارہ ئی |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | علم اسما اعتبار آدم است  حکمت اشیا حصار آدم است |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |